



MADE IN ITALY



02



OMCN
S.p.A.

PONTI SOLLEVATORI ELETTOIDRAULICI A 2 COLONNE

ELECTROHYDRAULIC 2 - POST AUTOLIFTS

PONTS ELEVATEURS A 2 COLONNES ELECTROHYDRAULIQUES

ELEKTROHYDRAULISCHE 2 - SÄULEN-HEBEBÜHNEN

PONTI SOLLEVATORI ELETTRIDRAULICI A 2 COLONNE
ELECTROHYDRAULIC 2 - POST AUTOLIFTS
PONTS ELEVATEURS A 2 COLONNES ELECTROHYDRAULIQUES
ELEKTROHYDRAULISCHE 2 - SÄULEN-HEBEBÜHNEN



Tracciato tecnico costruttivo:

- Nuovo sistema idraulico di sollevamento con due pistoni portanti.
- Interventi di manutenzione ridotti al minimo grazie alla lunga durata dei componenti del sollevatore ed alla totale assenza di funi, catene, carrucole, cuscinetti, viti e chiodi.
- Allineamento e sincronismo dei due carrelli, indipendentemente dalla ripartizione del carico.
- Appoggi meccanici di sicurezza ad inserimento automatico.
- Valvole di sicurezza inserite direttamente nei cilindri.
- Dispositivo di sicurezza in presenza di ostacoli, durante la fase di discesa.
- Controllo compensato della velocità.
- Valvola di protezione contro i sovraccarichi.
- Protezione salvapiedi e dispositivo bloccaggio bracci automatico.
- Comandi uomo presente in bassa tensione.
- Verniciatura a polvere epossidica.
- **Omologazione CE completa di compatibilità elettromagnetica.**

Profil technique de construction:

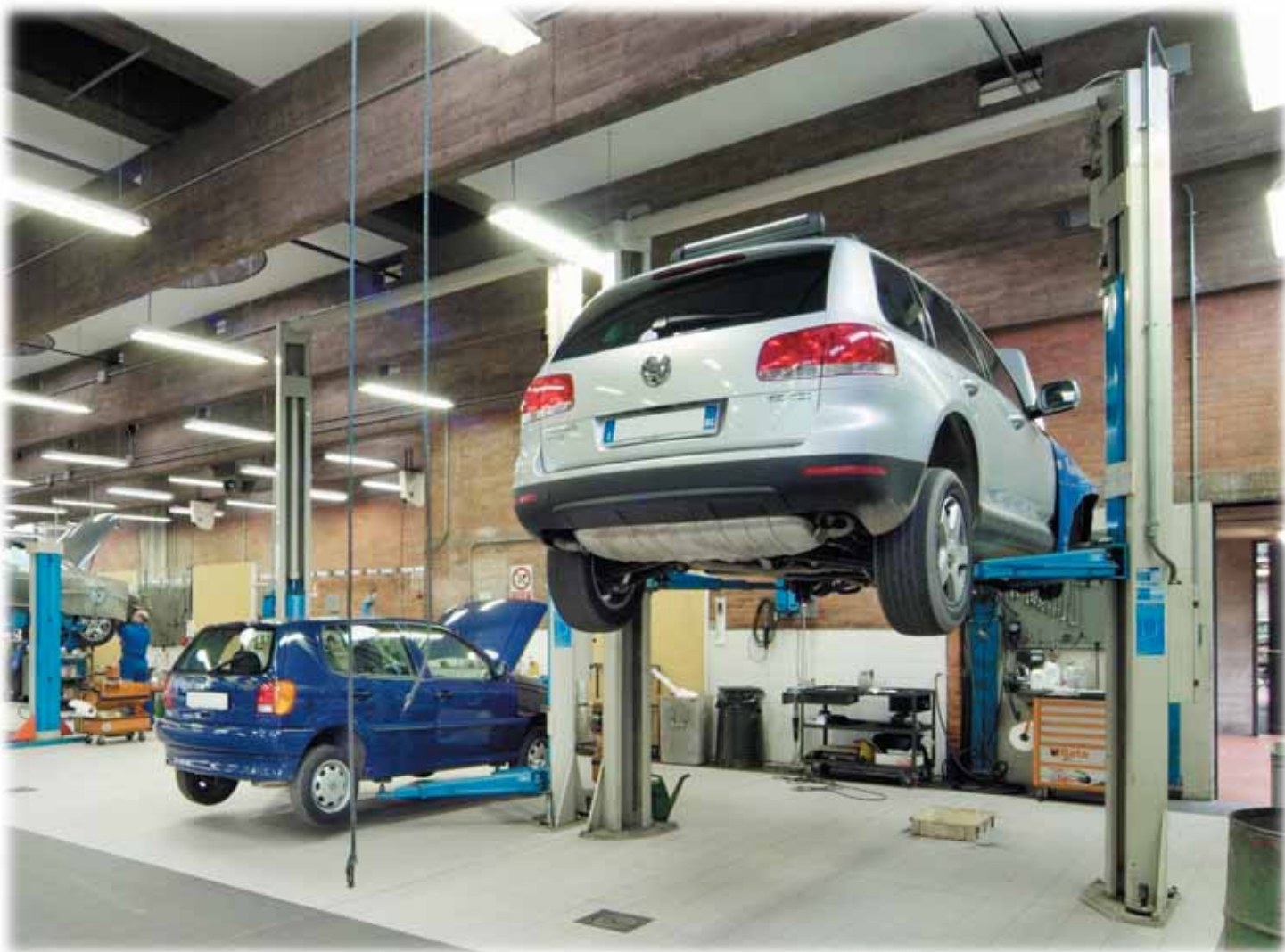
- Nouveau système hydraulique de soulèvement avec deux pistons portants.
- Entretien réduit au minimum grâce à la longue durée des composants de l'élévateur et à l'absence totale de câbles, chaînes, poulies, roulements, vis et écrous.
- Alignement et synchronisme de deux chariots indépendamment de la répartition de la charge.
- Appuis mécaniques de sécurité à branchement automatique.
- Vannes de sécurité insérées directement dans les cylindres.
- Dispositif de sécurité en présence d'obstacles, pendant la phase de descente.
- Contrôle compensé de la vitesse.
- Vanne de protection contre les surcharges.
- Protège-pieds et dispositif automatique de blocage des bras.
- Commandes du type homme mort à basse tension.
- Peinture à poudre époxydique.
- **Approbaton CE avec compatibilité électromagnétique.**

Technical lay-out:

- New hydraulic lifting system with two load-bearing pistons.
- Maintenance interventions reduced to the minimum thanks to the long life of the lift's components and the total absence of cables, chains, pulleys, bearings, screws and lead nuts.
- Alignment and synchronism of the two saddles independently of the load distribution.
- Mechanical safety supports with automatic connection.
- Safety valves mounted directly into the cylinders.
- Safety device in presence of obstructions during the descent phase.
- Speed compensated control.
- Overload valve.
- Feet protection and automatic arm locking device.
- Low voltage " man standing by" controls.
- Epoxy powder painting.
- **CE approval with electromagnetic compatibility.**

Technische Konstruktionsmerkmale:

- Neues hydraulisches Hebesystem mit zwei tragenden Zylinder.
- Die Wartung wurde auf ein Minimum reduziert wegen Verwendung sehr hochwertiger Bauteile sowie dem völligen Fehlen mechanischer Bauteile wie Seilen, Ketten, Lagern und Tragmuttern.
- Anpassung und Synchronisation der Hubschlitten, unabhängig von der Verteilung der Ladung.
- Automatische Einrasten der mechanischen Sicherheitsvorrichtung.
- Im Zylinder eingebaute Sicherheitsventile.
- Senkabschaltung beim Auflaufen auf ein Hindernis.
- Überwachung der Hub-/Senkgeschwindigkeit.
- Überlastventil.
- Fußschutz und automatische Tragarmarretierung.
- Totmann-Steuerung (Niederpassung)
- Epoxyd-Pulverlackierung.
- **CE-Zulassung einschließlich elektromagnetischer Verträglichkeit.**



Art. 199/YC

**SOLLEVATORE CON BASAMENTO PORTANTE**

A ponte sollevato, l'ingombro in altezza delle colonne è di poco superiore al livello massimo di un SUV.

LIFT WITH BASE

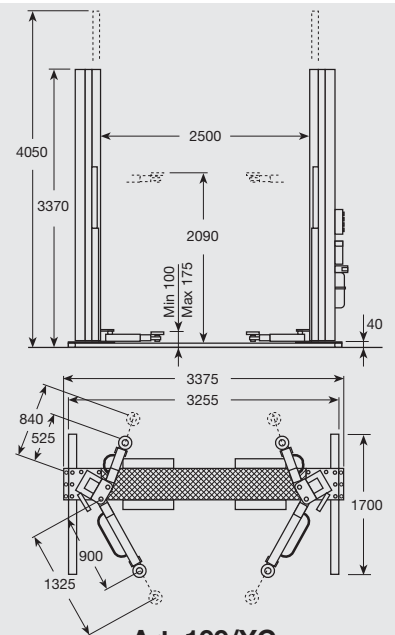
With the lift raised the maximum overall of the columns is a little bit higher than the maximum height of a SUV.

ELEVATEUR AVEC BASE

Avec l'élévateur soulevé la hauteur des colonnes est légèrement supérieure à la hauteur d'un SUV.

2-SÄULEN-HEBEBÜHNE MIT GRUNDRAHMEN

Bei angehobener Hebebühne ist die Säulenhöhe geringfügig höher als die maximale Höhe eines SUV.

**Art.**

Portata - Capacity - Capacité - Tragfähigkeit:

Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:

Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:

Peso - Weight - Poids - Gewicht:

199/YC

3,2 Ton.

2,2 KW

230/400V. - 50 HZ

790 Kg.

Art. 199/YC

Art. 199/YL



**SOLLEVATORE A COLONNE,
SENZA BASAMENTO CENTRALE**

Dispositivo anticollisione veicolo sulla traversa superiore.

FREE-BASE MODEL

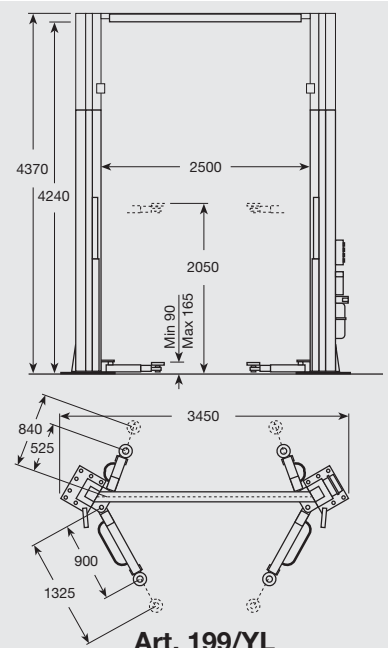
Vehicle anti-collision device on the upper crosspiece.

ELEVATEUR A COLONNES, SANS BASE

Dispositif anticollision du véhicule sur la traverse supérieure.

2-SÄULEN-HEBEBÜHNE OHNE GRUNDRAHMEN

Ausgestattet mit einer Sicherheitsabschaltung an der oberen Traverse.



Art.	199/YL
Portata - Capacity - Capacité - Tragfähigkeit:	3,2 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	2,2 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	230/400V. - 50 HZ
Peso - Weight - Poids - Gewicht:	770 Kg.



asimmetrico - asymmetric
 asymétrique - asymmetrisch

Art. 199/V - 4 Ton.
Art. 199/W - 4 Ton.

Traversa superiore con sicurezza elettrica.
 Upper crosspiece with electrical safety.
 Traverse supérieure avec sûreté électrique.
 Obere Verbindungsschiene mit Sicherheitsabschaltung.

Quadro elettrico di comando.
 Electric control board.
 Cadre électrique de commande.
 Elektrische Steuerschalttafel.



Art. 199/V

Tracciato tecnico costruttivo:

- Funzionamento elettroidraulico.
- Comandi "Uomo presente". Tensione ausiliaria 24 Volts.
- Sincronizzazione idraulica del movimento dei due carrelli indipendentemente dalla distribuzione del carico, con costante controllo tramite apposito meccanismo del parallelismo.
- Dispositivo del blocco del movimento nel caso di ostacolo sotto i bracci.
- Valvola compensata di controllo della velocità di discesa.
- Dispositivo di sicurezza salvapiedi e bloccaggio bracci automatico.
- Dispositivo di stazionamento e appoggio meccanico ad inserimento automatico, ad intervalli regolari sul movimento del sollevatore.
- Valvola di sicurezza nei confronti della rottura di tubi e controllo massima portata mediante valvola contro i sovraccarichi.
- **Omologazione "CE" completa di compatibilità elettromagnetica.**

Caractéristiques techniques de construction:

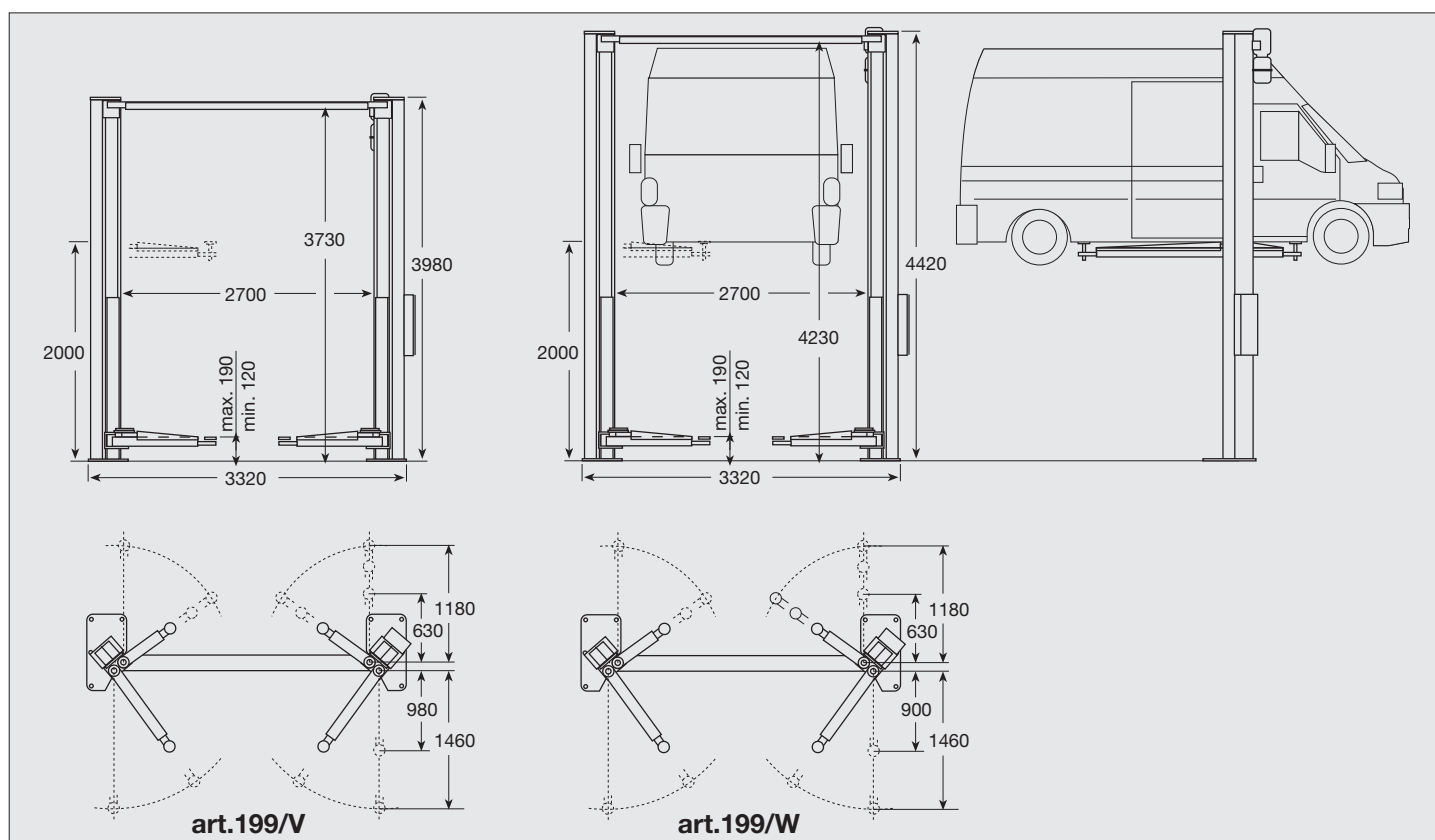
- Fonctionnement électrohydraulique.
- Commandes du type "homme-mort". Tension auxiliaire 24 volts.
- Synchronisation hydraulique du mouvement des deux chariots indépendamment de la distribution des charges par un contrôle constant du mécanisme du parallélisme.
- Dispositif de blocage du mouvement en cas d'obstacle sous les bras.
- Valve de compensation de contrôle de la vitesse de descente.
- Dispositif de sécurité protège-pieds et blocage de bras automatique.
- Dispositif de stationnement et d'appui mécanique à insertion automatique à intervalles réguliers sur le mouvement de l'élévateur.
- Valves de sécurité en cas de rupture des tuyaux et contrôle de portée maximum par une valve contre les surcharges.
- **Approbation "CE" avec compatibilité électromagnétique.**

Technical, structural layout:

- Electrohydraulic operating.
- "Man on the premises" controls. Auxiliary tension 24 volts.
- Hydraulic synchronization of the movement of the two trolleys independently of load distribution, with constant control through a special parallelism device.
- Device for blocking of movement in case of obstacles under the arms.
- Compensated valve for the control of the descent speed.
- Foot safety-device and automatic locking arms.
- Standing-device and mechanical support with automatic insertion, at regular intervals, on the movement of the lift.
- Safety-valves which operate in case of pipes breaking and maximum load control by means of an overload-valve.
- **"CE" approved with electromagnetic compatibility.**

Technische Daten und Konstruktionsmerkmale:

- Elektrohydraulischer Antrieb.
- "Stand-by" -Steuerung, 24 V-Steuerspannung.
- Hydraulische Synchronisierung der Hubschlitten unabhängig von der Lastverteilung mit permanenter Funktionsüberwachung.
- Senkabschaltung beim Auflaufen auf ein Hindernis.
- Druckausgleichsventil zur Regelung der Senkgeschwindigkeit.
- Fußschutz.
- Sicherheitsrasten.
- Leitungsbruch - Stopventil.
- Überlastventil.
- **CE-Zulassung komplett mit elektromagnetischer Kompatibilität.**



Art.	199/V	199/W
Portata - Capacity - Capacité - Tragfähigkeit:	4 Ton.	4 Ton.
Potenza motore - Motor power - Puissance moteur - Motorleistung:	2,2 KW	2,2 KW
Motore trifase - Three-phase motor - Moteur triphasé - Netzspannung:	230/400V.-50HZ	230/400V.-50HZ
Peso - Weight - Poids - Gewicht:	1270 Kg.	1370 Kg.



Art. 272

Presa per lampada 24 Volts. Permette di utilizzare lampade portatili con la potenza di 40 W. completa di interruttore magnetotermico per la protezione del trasformatore.

24 Volt - Lamp socket. It allows the use of portable lamps - 40 W. power - complete with magneto-thermic switch for protecting the transformer.

Prise pour lampes 24 Volts. Permet l'utilisation de lampes mobiles. Puissance 40 W. équipée d'un interrupteur magnétothermique assurant la protection du transformateur.

Stecker für 24-Volt-Lampe. Es können tragbare 40 W Lampen angeschlossen werden; ausgestattet mit Thermomagnetschalter (Transformatorschutz).

Art. 371

N. 2 coppie cavalletti per assetto ruote per ponte sollevatore a due colonne. Una delle due coppie ha i piani mobili di regolazione.

No 2 pairs of wheel alignment stands for two post lift - one is equipped with adjustment movable planes.

No. 2 couples de chevalets pour la géométrie des roues pour pont deux colonnes dont un avec plans mobiles de réglage.

2 Paar fahrbare Unterstellböcke zur Achsvermessung für 2-Säulen Hebebühnen; davon 2 Stück mit Drehtellern ausgestattet.

N° 4 Tamponi - N° 4 Screw pads - N° 4 Tampons - 4 extra Gummiauflagen

Art. 370

250 mm.



Art. 370/A

380 mm.



Art. 370/B

65 mm.



Art. 370/C

45 mm.



KIT DI ADEGUAMENTO ALLA NORMA UNI9854 PER I PONTI SOLLEVATORI A DUE COLONNE MOD. 199 - 199/A - 199/B - 199/C - 199/F - 199/H - 199/K - 199/L - 199/N - 199/O - 199/P - 199/Q E SERIE XR PRODOTTI NEGLI ANNI DAL 1990 AL 1995.

Set for the conformation to the rule UNI9854 of the 2-post lifts art. 199 - 199/A - 199/B - 199/C - 199/F - 199/H - 199/K - 199/L - 199/N - 199/O - 199/P - 199/Q and also XR series manufactured from year 1990 to year 1995.

Kit pour conformer à la normative UNI9854 les ponts éleveurs à 2 colonnes art. 199- 199/A - 199/B - 199/C- 199/F - 199/H - 199/K-199/L - 199/N - 199/O - 199/P - 199/Q et aussi ceux de la série XR fabriqués pendant les années à partir du 1990 jusqu'au 1995.

Kit für die Anpassung der vom Jahr 1990 bis zum Jahr 1995 hergestellten 2-Säulen Hebebühnen art. 199 - 199/A - 199/B - 199/C - 199/F - 199/H - 199/K - 199/L - 199/N - 199/O - 199/P - 199/Q und auch der XR Serie zu den UNI9854 Vorschriften.



Art. 269

Protezione-salvapiedi. Evitano che l'operatore o altre persone vengano urtate nella fase di discesa dai bracci e dal carrello del sollevatore.

Feet protections. They keep the operator or other people from being trapped when the lift arms are lowering.

Protège-pieds. Empêchent l'opérateur ou d'autres personnes d'être heurtés pendant la descente des bras ou du chariot.

Fußschutz. Damit wird verhindert, daß das Bedienungspersonal oder andere Personen in der Absenkephase von den Tragarmen eingeklemmt werden.



Art. 270

Arresto automatico apertura bracci.

Dispositivo ad inserimento automatico che permette il bloccaggio dei bracci in qualsiasi posizione.

Arm opening automatic stop.

Automatic insertion device, it allows locking of arms in any position.

Arrêt automatique ouverture bras.

Dispositif à enclenchement automatique, à n'importe quel stade de travail.

Automatische Armarretierung.

Automatische Einrastvorrichtung, wodurch die Arme in jeder beliebigen Position fixiert werden können.



Art. 271

Arresto automatico rotazione bracci snodati.

Dispositivo ad inserimento automatico che impedisce la rotazione dei bracci snodati.

Articulated arm rotation automatic stop.

Automatic insertion device, it prevents rotation of articulated arms.

Arrêt automatique rotation bras mobiles.

Dispositif à enclenchement automatique, qui empêche la rotation des bras mobiles.

Automatische Sperriegel für Gelenkarme.

Automatische Einrastvorrichtung; verhindert Drehung der Gelenkarme.

Le caratteristiche riportate nel presente stampato sono fornite a titolo informativo e sono soggette a variazioni senza preavviso.

The features stated on this leaflet are only for information and they can be changed without any notice.

Les caractéristiques indiquées sur ce prospectus ne sont qu'à titre d'information et l'on peut apporter des changements sans aucun préavis.

Die hier abgedruckten Typen und Angaben dienen zur Information und können jederzeit ohne vorhergehende Mitteilung geändert werden.



24020 VILLA DI SERIO (BG) - ITALY - Via Divisione Tridentina, 23 - Tel.: 035/423.44.11 r.a.
Fax commerciale Italia 035/423.44.41 - 035/423.44.42 - Tel. Export: +39/035/423.44.16
Fax Export: +39/035/423.44.49 - e-mail: estero@omcn.it
www.omcn.com - www.omcn.it - e-mail: info@omcn.com - info@omcn.it